



# CASA TOZAN

MIZUKAMI & CIA.  
COMMISSARIO DE CAFE'

Rua Cidade de Toledo, 25 — Santos

北ナラ地方  
總代理人 白井介仁

各縣代理人  
マラカース 黒岩秀吉  
グアタ 柞磨宗一  
ウマセトドロ 今村新藏  
アラカント 片岡音市  
マラガレス 木村孝太郎  
マラガレス 澁谷駒平  
アラカント 關常一  
アラカント

## カーザ東山

總代理人 木村孝太郎

### 農事實習場 募集

實習生及 篤志作業生

本場は本年九月一日より開場せらるべく日  
本内地にて志願せる入場者定数の外に在伯  
邦人の志望者中より若干名を收容する豫  
定なれば入場志願の方は左記の條項参照の  
上六月三十日迄に申込手續を終了せられたし  
一、本場の所在地  
サンパウロ近郊イタビシリカ郡エメボイリン  
ビネイロスより約二十八キロメートル  
宿サンタ・エミリア耕地内

二、實習生申込資格及收容決定人員  
(イ)中等學校卒業程度以上にして農場労働に堪え得  
る者たること  
(ロ)年齢十七才以上二十五才未満  
(ハ)入場の際一年間の食費及學修費として一コン  
ト五百ミルレシを海外興業株式會社伯國支店  
に前納するもの  
(ニ)任伯志願者中より詮衡の上拾名以内を收容の豫  
定

三、篤志作業生申込資格及收容決定人員  
(イ)尋常小學校卒業程度以上にして農場労働に經驗  
あるもの  
(ロ)年齢前記實習生と同様  
(ハ)入場の際貳百ミルレシを前記と同様に供托  
するもの  
(ニ)收容人員 拾名以内  
附記 篤志作業生は場内寄宿の便を與へられ、  
一定限度講學修の便を得るも義務として附屬  
農場の作業に服し労働に對する報酬はなきもの  
とす。但し寄宿費は本場々費を以て支辨せらる  
四、以上の事項に關し申込手續其他の詳細は左記宛照會  
ありし

昭和六年六月二日  
サンパウロ市バルケ・アニヤンガパウ十八  
號三〇一五  
郵函三〇一五  
海外興業株式會社伯國支店內  
農事實習場長 松本圭一 殿

## Pensão Japoneza

Rua Costa Aguiar, 422 Campinas

日本旅館  
坂本政之輔 啓

### 開店御披露

此度従来支那人經營の上記の場所を譲  
受け内外の改築設備を一新して心持よく旅  
館として皆様をお迎えすることになりました  
當カムピーナス市養護會社並に眼科病院へ御  
出の御方には通譯其他色々親切に御世話致し  
ます  
(當館の者が常時驛前に出張して居ります  
から御下車の節は御尋ね下さい)  
一九三一年六月  
カンピーナス市

## バストス聯合青年團

### 汎ソロ線陸上競技大會

一、主催 バストス聯合青年團  
二、期日 六月十八日  
三、場所 バストス中央運動場  
四、申込期限 六月十日迄  
五、申込宛名 バストス青年團  
Caixa Postal, 93 Est. Raulândia, 1. Sor. cabana

一、競技種目  
一〇〇米 一、六〇〇米繼走  
二〇〇米 走 巾 飛  
四〇〇米 走 高 飛  
八〇〇米 棒 高 飛  
一五〇〇米 三 段 飛  
五〇〇〇米 砲 九 飛  
一〇〇〇〇米 槍 盤 投  
四〇〇〇米繼走 槍 盤 投

一、參加規定  
(イ)、申込は所屬團體より爲されたし  
(ロ)、ランシヤリア驛より移住地迄の自動車賃及び  
大會開催中の滞在費は當聯合青年團に於て負  
擔す  
(ハ)、競技規則は朝日年鑑に準ず  
(ニ)、一人三種目迄を但し繼走は此の限にあらす  
(ホ)、優勝決定法は三等迄とし一等三點、二等二點  
三等一點  
(ヘ)、優勝チームには優勝旗を與へ三ヶ年連続優勝  
する時は永久に與ふ、トラック、フィールドの  
優勝チームには大朝大毎寄贈の優勝牌を與ふ  
一萬米の勝者には主任杯、聖市大會の破記録  
者には記念品贈呈す

## SEMENTES NOVAS

CARLOS CORRADINI

Rua São Caetano, 42 — S. Paulo



### 新しい種子

優良野菜種子其他の價格表

野菜、花類各種種物  
の新荷着、各原産地  
よりの直輸入品質  
優良發芽保證付

伊太利南瓜	一八、〇〇〇	佛國種白扁平蕪	一四、〇〇〇
ちしや類各種	一八、〇〇〇	日本大根	一六、〇〇〇
アルメイロン大葉	一四、〇〇〇	青長胡瓜	一六、〇〇〇
圓形ベテラ	一四、〇〇〇	ビメントン・ドーセ	一六、〇〇〇
人 蔘	一〇、〇〇〇	ラパチラ各種	一四、〇〇〇
玉葱カナリヤ種	一六、〇〇〇	甘 藍 各 種	一〇、〇〇〇
シロリヤ・アマルガ	一六、〇〇〇	サルサリヤ	一〇、〇〇〇
シロリヤ・リザ及クレスバ	一六、〇〇〇	トマーテ各種	一〇、〇〇〇
花椰菜(サンカエタノ)	一五、〇〇〇	アルファファ	一〇、〇〇〇
花椰菜(アルゲイラ)	一五、〇〇〇	ユウカリフト樹種子	一〇、〇〇〇
コウベ・トロンシユウダ	一〇、〇〇〇	大 豆	一〇、〇〇〇
紫 花 碗 豆	一〇、〇〇〇	噴霧器ウエルモール	一〇、〇〇〇
フエイヂョン・トレバディラ	一〇、〇〇〇	(一五リットル)	一〇、〇〇〇
フエイヂョン・バイシヨ	一〇、〇〇〇	英國製硫酸銅	一〇、〇〇〇
又アノン	一〇、〇〇〇	硫 黃 華	一〇、〇〇〇
西瓜(サンタ・バルバラ)	一〇、〇〇〇	智利硝石	一〇、〇〇〇
支那辛菜	一〇、〇〇〇		

野菜園花圃用機具藥品凡てを取  
揃へてあります  
型録價格目録御請求あれば御送  
り申しあげます

## O JAPÃO EM SÃO PAULO

MASAO SUZUKI

RUA LIBERO BADARO, 25

Telephone 2-2788 — Caixa Postal, 344 — S. Paulo

### 移轉廣告

毎度御引立を蒙り厚く御禮申  
上ます、此度御得意様各位の  
御厚志に酬ゆるため極く便利  
なりペロ・バダロー街二十五  
番に移轉致しましたから今後  
も相變らず従前の通り御愛顧  
を願ひ上ます

### 鈴木商店

玩具、陶器、文房具商  
装飾品、贈物、雜貨商

聖 市  
リベロ・バダロー街二十五  
番  
電話二二二七八八  
郵函 三四四

## LOJA POPULAR

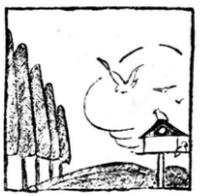
Rua General Camara, 107 — Telephone 792

SANTOS

織物は製造元から直接  
消費者に提供する  
ローチア・  
ポプラー  
で御買上げ願います  
當市最大の織物店當店  
の織物は品質優良最新  
流行の色合と縞柄です  
日本人の御客様の爲め  
特に日本人の店員が御  
用をつごめます  
是非當店へ御立寄りを







欄ラスエロノ

プロミッソン

前號の本欄に於て報道せし如くプロミッソンに於ける中央日本人會は、總會後免角折合ひ悪し

聯合革新會

田中彌三郎氏は「革新會の出来は赤穂の義士が本懐を遂げた時と同じ」だと言ふ

岡田英定氏をアマゾンに送る

農田源行氏を御大とするリンス奥のアリアンサンニヨ植民地は、家族數十餘を有し

日本人會が出来た

農田源行氏を御大とするリンス奥のアリアンサンニヨ植民地は、家族數十餘を有し

面白い思ひつきの寄附金集め

去月二十三日から一週間毎晩プロミッソン町イグレージャ側の公園で、各個人が各自の風

婦人 良いい子を儲ける法

俗に親に似ない子供が鬼子と云ふが、両親が揃つて賢い子供が生まれる

山下藤太郎商店

ゼエツリナ町の一番安い店は山下藤太郎商店

好條件の好モナ栽培

相當資力有るマン栽培請負業者を求む

古崎春一

慢性諸病を根治する東洋獨特の治療術

矢部洋服店

△男女洋服 △労働服 △洋服洗濯

ホテル東京

清潔な室に良い寝具で御寝みになる事が旅の趣味であり旅の疲れも癒ります

T. TAKARA CIRURGIA-DENTISTA Aracatuba 齒科醫 寶臣術

Justo-Dentista 齒科醫 ジュスト

山下藤太郎商店 Zeetrina町の一番安い店

好條件の好モナ栽培 相當資力有るマン栽培請負業者

古崎春一 慢性諸病を根治する東洋獨特の治療術

SEMENTES DE ELITE DIERBERGER & COMPANHIA 精撰種子

和洋御料理 室内清潔 御旅館 丸石

測量及土木建築一般 公認技師 小林弘一郎

Casa Aoki Armazem de Secos e Molhados 内外品雜貨



文藝 春は来た

此の小篇を終酒運 動家諸兄に捧ぐ... 九平の酒は日増に量を重ねて、この頃では一日も酒なくしては寝れない様だ...

詩 秋の空

秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ! 秋晴れ!

俳句

平野義塾へちま吟社(採月撰) 題 糸瓜 天 陽炎の如く糸瓜の盛りかな...

夕暮れて一しほ淋し枯糸瓜... 秋の空... 俳句... 題 井戸... 題 朝霞... 題 朝霞... 題 朝霞...

Colonização Martins Rua Gen. Couto de Magalhães, 18-sob. Caixa Postal, 1820 S. Paulo

CASA DIAS A MAIOR E A ÚNICA ESPECIALISTA NO GÊNERO PREÇOS PROPORCIONÁREIS MAS VANTAJOSOS E SEM COMPETIDOR

CONFETARIA Japoneza Bossako Rua Cons. Furtado, 5 S. Paulo

M. HARADA ENGENHEIRO 建築、設計、製圖、土地測量、地券調査、各工事監督等

湯照遍 傷風、頭痛、皮膚病、シ、淋病、子宮病、一切の道、神経痛、貧血、御注文の病状を明記

Saraje Congress (JAPONEZES) Praça Dr. João Mendes, 3 Tel. 2-0081 S. Paulo

Clark 支店 Rua São Bento 18, Rua São Caetano, 1 e 27, Av. Rangel Pestana, 267 e 343, Av. Celso Garcia, 51

Insecticidas e Fungicidas I. G. UNICOS CONCESSIONARIOS: A CHIMICA INDUSTRIAL "BAYER-MEISTER LUCIUS" WESKOTT & CIA.







小野次郎右衛門之巻(七)
小倉の木戸口に来る見ると、客止の爲めか、嚴重に入口が塞がれてゐる。止もなく場を宇周し

「は、ア、戸側に隠れてゐて這り際を討たうとするのだな。」
早くも次郎右衛門は察した、この大郎右衛門と云ふ人はいつも用意周到の注意を怠らない人である。自ら一派の蘊奥を極めてゐる位の人でありながら、向は且つ技と勇を併せて行動をしたななどは、天賦の名人の域に達したものと云へよう。次郎右衛門は神子と稱する昔、一刀流の祖伊藤一刀齋から相傳を受けた際にも、技術伯中と思はれた善鬼と共にその腕前と心境を試されたものだが、その時一刀齋は立廻した屏風の中から聲をかけた一人づつ呼んだ。善鬼は「おう」と答へて直に五尺の屏風を飛び越へて入つたに比し、次郎右衛門は一旦飛び上がった中を覗いて様子を見届けてから二度氣合諸共思ふ場所へ飛び入つた。この事は深く一刀齋の心に叶ひ、終に選ばれて相傳を受ける勳機となつたのである。兄弟子の善鬼と眞剣勝負の時も謙讓の心と周到な注意を以つて向ひ、相手の高飛車に打ち掛る

カユミあるデキモノには
ビシノール軟膏
のをちつと守つた。一刀流の秘傳の歌にもある所謂「おのづから洩る賤が家の月」で待つ中にいつか必ず生ずる敵の構へへの破綻、ちらと見止めた時物然として攻守轉勢、危い所を一刀流

の秘法「無想劍」の一刀で善鬼は血煙立つて倒れたのである。かくして一刀流の相傳を受け、トヲホームには
「タカ點雲集」
て後の樂屋口の方へ廻ると、偉少な少なき潜戸が開いてゐる。成程中は森々と静まつてさつぱり様子かわらない。
「は、ア、戸側に隠れてゐて這り際を討たうとするのだな。」
早くも次郎右衛門は察した、この大郎右衛門と云ふ人はいつも用意周到の注意を怠らない人である。自ら一派の蘊奥を極めてゐる位の人でありながら、向は且つ技と勇を併せて行動をしたななどは、天賦の名人の域に達したものと云へよう。次郎右衛門は神子と稱する昔、一刀流の祖伊藤一刀齋から相傳を受けた際にも、技術伯中と思はれた善鬼と共にその腕前と心境を試されたものだが、その時一刀齋は立廻した屏風の中から聲をかけた一人づつ呼んだ。善鬼は「おう」と答へて直に五尺の屏風を飛び越へて入つたに比し、次郎右衛門は一旦飛び上がった中を覗いて様子を見届けてから二度氣合諸共思ふ場所へ飛び入つた。この事は深く一刀齋の心に叶ひ、終に選ばれて相傳を受ける勳機となつたのである。兄弟子の善鬼と眞剣勝負の時も謙讓の心と周到な注意を以つて向ひ、相手の高飛車に打ち掛る

ESCRIP. DE NAOJI ATSUMI
R. Ypiranga, 13-1º. 4 Caixa, 3794 S. Paulo
世界は我が市場なり
農産物委託及機械器具
購入食糧品取扱等
特ニ歓迎
(應無料御相談)
財界仲立斡旋業
厚味直治
聖市イビランガ街
十三一階四號

六油敷の板の間
思慮ある次郎右衛門が、何か様子ありげな場内に、而も腰を屈さなければ這入れないやうな潜り戸から、のそくと潜り込ませがな。
どうしたものかと一寸の間思案してゐる様子には、從者の三之助にも、それと察せられた。然し三之助は師匠の沈黙にして用意

O MELHOR SERVICO DE CAMARA ESCURA
ASA FOTOPTICA
ARTIGOS AGFA, KODAK, ZEISS
RUA SAO BENTO, 45
REVELACOES, COPIAS, AMPLIACOES

Y. Kinjo
Cirurgião Dentista
Condessa São Joaquim, 26
Esquina da Rua
Conde S. Joaquim
Telephone, 7-3384
São Paulo

昭和六年五月七日發行「時報」に於て小生に對し地權云々の問題に當りて當植民地を廢業せし如く廣告あるも、事實に相違あるを以て茲に其真相を一般諸君へ御知らせいたします。
右の如く兩紙上にゴヤス日本人會の名の下に發表してありますが、それは一部即ち前記四名の者の爲せし仕業に相違なき事を斷言いたします。
當植民地の地權は確實なるものであつて、之に關する一切の重要書類も保存しありますので決してゴヤスの地權の土地とは全然異なつて居ります。小生は病體にも拘らず誠心誠意忠實に植民事業に努力いたして居る事は一般諸君の周知の事と思ひます。
然るに前記四名の者が悪辣なる手段を講じ、直接間接有りと有らざる惡意を以て小生を妨害するが故に、今回小生もアナポリス町在任の牧師ビクト・コエリヨ氏の仲裁に依り重要書類一切を日本人會へ渡し、將來に於ても入植者各位へ盡力致す様約束致し日本人會各位とも談合の上今般勇退せしものにて決して地權云々の問題にて廢業せしものに非ざる事を茲に普く諸君に聲明いたします。
昭和六年五月十八日
在ウベラーバ市
松尾龜吉

皆さんお待ちかねの
日本國定教科書
着きましたから品切れにならぬ中に早く御申込み下さい
尙ほ内外雜貨、荒物、小間物、金物、食料品等
一切取揃へ弊店のモットー薄利多賣主義を以て營業致して居りますから多少に不拘弊店より御買求めに預り度偏へに御願申します
スタンダード・オイル會社
ガゾリーナ、モーターノ印
クロゼーネ、ジャカレー印
特約代理店
リンス市ルイス・ガーマ街廿八番
電話六三三 郵函二〇三番
菅山分店
菅山輝吉

大坂商船會社
代理店 Santos: HOULDER BROTHERS & CIA. LTD. Rua do Comercio, 35
代理店 S. Paulo: THEODOR WILLE & CIA. Rua Libero Badaró, 52
日本へ一番早く着く優秀な新造客船
北米經由サントス日本間六十日に短縮
【命令定期毎月一回】
日本へ
ぶえのすあいえす丸
六月五日 リオ發
日本より
さんさす丸
六月六日 サントス着
御歸朝客には神戸から御郷里内地各港迄弊社船無賃乗船の特典を設けました。但し沖繩行は各等五割引
日本より家族御呼寄船賃支拂便法は左記へ御照會願ひます
サントス駐在員 酒寄守
Caixa Postal, 388 Santos

ビシノール軟膏 Pomada Pixinol
皮膚病退治
ごんなクセの悪い皮膚病も一、二回の使用によつて綺麗に全治します
適應症
△タムシ △ヒゼン △シラク △ムシ △インキンタムシ
△小兒のクサ △ナマヅ △カユミあるデキモノ △フキデモノ △毛ビツショ
△ノミ △ダニ △ビツショ等の食ひ口 △赤ん坊のマタのタダレ △フエリ △土マケ等寄生虫性及一般皮膚病には不思議に効くと云ふ定評があります
到る所の有名な藥店及日本人商店にあります

BANCO ESPECIE DE YOKOHAMA, LTD.
(THE YOKOHAMA SPECIE BANK, LTD)
Rua da Candelaria, No. 23
Caixa Postal, 380 - Rio de Janeiro
横濱正金銀行支店
預金 送金 郵送
一、御送金の伯貨に當店にて受取りたる當日の爲替相場にて日本金に換算可仕候
二、日本内地郵便爲替料、書留料其他總て當店に於て負擔いたし即ち全く無手数料にて御郷里の受取人へ送り届け申し上候
三、金子は現金封入、郵便爲替又は銀行小切手にて當店へ御送り被下度横濱正金銀行期定として Banco Commercial do Estado de São Paulo 又は御便宜の方へは Banco Noroeste do Estado de São Paulo へ御拂込被下候ても差支無之候
四、何れにしも送金申込書は必ず忘れず當店へ御送り下されたく候
日本貸定期預金利息 六月以上 年四分三厘
伯貨定期預金利息 一年以上 年五分
伯貨當座預金(小口) 一年以上 年五分
預送金用紙は御請求次第直に御送り可致
不審の點は御遠慮なく御問合被下候
間御申込の際最寄郵便局御指定相成候は御便宜に有之候